M.L.

3 1-VIII 1958

L.6309/1/V.

Coordinatie(2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 23e juli 1958 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 september 1956 betreffende de insectenetende vogels en de vogelvangst", heeft de 25e juli 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 23 juillet 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 septembre 1956 concernant les oiseaux insectivores et les tenderies", a donné le 25 juillet 1958 l'avis suivant :

De inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp zou beter luiden als volgt :

"Artikel 4, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 12 september 1956 wordt door de volgende bepaling vervangen : ".

Voorts leze men de aanvang van de nieuwe bepaling als volgt :

"De houders van in het tweede lid genoemde vogels...".

Om grammaticaal juist te zijn moet de laatste volzin van deze nieuwe bepaling, in de Franse tekst, beginnen met de woorden : "Ces dates et lieux sont ...".

Le liminaire de l'article 1er du projet serait mieux rédigé comme suit :

"L'article 4, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 12 septembre 1956 est remplacé par la disposition suivante : ".

Il conviendrait, en outre, de rédiger le texte néerlandais de la disposition nouvelle comme suit :

"De houders van in het tweede lid genoemde vogels ... ".

Par souci de correction grammaticale, la dernière phrase de cette même disposition devrait débuter par les mots : "Ces datos et lieux sont ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	A. MAST,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	P. DE BOCK,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assessseurs de la section de législation,	
	C. ROUSSEAUX,	adjunct-griffier, greffier adjoint	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. DEBAEDTS, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. F. DEBAEDTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get) C. ROUSSEAUX.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. MAST.